

INDAGINE SULLA MOBILITÀ SCOLASTICA 2026-'27	2026-2027 学年 学校出行调查
Gentile famiglia, dalla fine del 2020, tutti gli Istituti Comprensivi del territorio, con il sostegno del Municipio 6 e la collaborazione di Genitori Antismog ETS, hanno partecipato a un percorso per la formazione dei Mobility Manager Scolastici e la promozione di interventi e progetti a favore di una mobilità più sicura e sostenibile lungo i percorsi casa - scuola. Il questionario che segue, e che vi chiediamo di compilare insieme a vostro/a figlio/a (le ultime domande sono proprio per lui/lei!), servirà a raccogliere, in forma anonima, informazioni sulle vostre abitudini di spostamento casa - scuola e, di conseguenza, a valutare l'efficacia del lavoro che abbiamo svolto insieme in questi anni. I suoi esiti e una selezione dei materiali elaborati a partire dal 2020 saranno messi a vostra disposizione in occasione degli open day e presentati in un'occasione pubblica a livello di Municipio. Rendere la mobilità casa-scuola più sostenibile significa potersi spostare con maggiore facilità, in modo più sicuro e ridurre gli effetti dell'inquinamento soprattutto sui più piccoli. L'istituto comprensivo che raggiungerà la percentuale più elevata di questionari inviati vincerà un bellissimo premio! Partecipate numerosi!! Vi chiediamo gentilmente di effettuare la compilazione entro il 06.11.2026	尊敬的家长们： 自 2020 年底以来，在六区政府部门和家长反污染第三方组织的合作支持下，所有本区内的综合学校都参与了一项计划，旨在培训学校出行管理人员，并推广干预措施和项目，以促进家庭和学校旅程中更安全、更可持续的出行。 我们恳请你们与孩子一起填写以下问卷（最后几个问题是留给孩子的问答！），以便匿名收集你们住处 – 学校之间的出行习惯信息，从而评估我们多年来共同开展的工作的成效。 问卷调查结果以及自 2020 年以来开发的部分资料将在学校开放日向你们提供，并在区政府市政厅举办的公众活动中进行展示。 让住处 – 学校之间旅途更加可持续，意味着能够更轻松、更安全地出行，并减少污染的影响，尤其对儿童的影响。 问卷提交率最高的学校将获得一份极美的奖品！欢迎积极参与！ 请你们尽快完成调查问卷，截止日期为 06.11.2026
TRATTAMENTO DATI PERSONALI (documento completo scaricabile qui) Acconsento al trattamento dati ai sensi del d.lgs 196/03	个人数据处理 (完整文档可在此处下载) 我同意根据第 196/03 号法令处理我的数据

SELEZIONE DELLA SCUOLA FREQUENTATA DA TUO/A FIGLIO/A	选择你们孩子就读的学校
A quale Istituto Comprensivo appartiene la scuola che frequenta tuo/a figlio/a?	你们孩子就读的学校属于哪所综合学校?
Quale plesso frequenta tuo/a figlio/a?	你们的孩子在哪所学校上学?
ABITUDINI DI SPOSTAMENTO CASA – SCUOLA	往返住处和学校之间的出行习惯
Quanti minuti impieghi (o impiegheresti) per raggiungere la scuola a piedi da casa? ○ Non più di 5 minuti ○ Da più di 5 a 15 minuti ○ Da più di 15 a 30 minuti ○ Più di 30 minuti ○ Non saprei/non ci ho mai pensato	你从住处步行到学校需要多少分钟 (或愿意步行多少分钟) ? ○ 不超过 5 分钟 ○ 5 到 15 分钟 ○ 15 到 30 分钟 ○ 超过 30 分钟 ○ 我不知道/我从来没想过这个问题
Ricordandoti che queste informazioni sono molto importanti per migliorare la mobilità scolastica e che il tuo nome non comparirà da nessuna parte, ti chiediamo di indicare dove abita prevalentemente tuo/a figlio/a (via/piazza e numero civico).	我们提醒你们, 此信息对于改善学校交通出行至关重要, 你们的姓名不会被公开。请提供你们孩子的常住居住地 (街道/广场和门牌号) 。
Di solito (inteso come la maggior parte delle volte) chi accompagna tuo/a figlio/a a scuola? ○ Io e/o il mio partner (moglie/marito, compagno/a) ○ Nonna/o ○ Baby-sitter/tata ○ Genitore di un compagno/a, amico/a ○ Va da solo o con amici ○ Altro:	通常 (指大部分时间) 谁送孩子上学? ○ 我和/或我的伴侣 (妻子/丈夫、伴侣) ○ 奶奶/爷爷 ○ 保姆/阿姨 ○ 伴侣或朋友的父母 ○ 独自一人或与朋友一起 ○ 其他:
Se abitualmente non va da solo o con amici, tuo/a figlio/a ha avuto la possibilità almeno una volta di andare a scuola senza essere accompagnato da un adulto? ○ sì ○ no	如果你们的孩子通常不独自或与朋友一起上学, 他/她是否至少有过一次独自上学的机会? ○ 是 ○ 否
Se NO, indica il motivo principale: ○ Penso sia troppo piccolo/a ○ Ho paura del traffico	如果答案为 “否”, 请注明主要原因: ○ 觉得他/她太小了 ○ 担心交通安全

○ Ho paura che incontri persone malintenzionate ○ Abitiamo troppo distanti dalla scuola ○ Ho paura che si perda ○ Per avere la certezza che entri a scuola ○ Mia/o figlia/o non vuole ○ Altro _____	○ 担心他/她会遇到坏人 ○ 我们住的地方离学校太远 ○ 担心他/她会迷路 ○ 为了确保他/她能顺利到校 ○ 我们的孩子不想 ○ 其他_____
Di solito come si muove tuo/a figlio/a per andare a scuola con la bella stagione? (se usa più di una modalità, indica quella utilizzata <u>per fare il tratto di strada più lungo</u>) ○ A piedi ○ Con la sua bici, il suo monopattino o skateboard ○ In cargo bike o bici con seggiolino ○ In moto/scooter ○ In auto ○ Con i mezzi pubblici	在气候条件良好的情况下，你们的孩子通常以何种方式上学？（如果使用多种方式，请注明距离最长的出行方式。） ○ 步行 ○ 自行车、滑板车或滑板 ○ 载货自行车或带儿童座椅的自行车 ○ 摩托车 ○ 汽车 ○ 公共交通工具
Di solito come si muove tuo/a figlio/a per andare a scuola con la brutta stagione? (se usa più di una modalità, indica quella utilizzata <u>per fare il tratto di strada più lungo</u>) ○ A piedi ○ Con la sua bici, il suo monopattino o skateboard ○ In cargo bike o bici con seggiolino ○ In moto/scooter ○ In auto ○ Con i mezzi pubblici	在气候条件恶劣的情况下，你们的孩子通常以何种方式上学？（如果使用多种方式，请注明距离最长的出行方式。） ○ 步行 ○ 自行车、滑板车或滑板 ○ 载货自行车或带儿童座椅的自行车 ○ 摩托车 ○ 汽车 ○ 公共交通工具
Se andate a scuola in auto, quanti alunni accompagni oltre a tuo/a figlio/a? ○ nessuno ○ 1 ○ 2 ○ 3 ○ più di 3	如果你们开车送孩子上学，除了你自己的孩子，还有其他孩子一起送吗？ ○ 0 个 ○ 1 个 ○ 2 个 ○ 3 个 ○ 3 个以上
MOTIVAZIONI DELLE SCELTE DI SPOSTAMENTO CASA-SCUOLA	选择往返住处和学校的原因
Se accompagni tuo/a figlio/a in auto a scuola, perché lo fai? (scegli al massimo <u>due</u> delle seguenti risposte):	如果你们开车送孩子上学，是什么原因？（请选择以下答案中的不超过两个）：

☐ Non ci sono collegamenti comodi con i mezzi pubblici ☐ Abitiamo lontano ☐ È il mezzo più veloce ☐ La cartella/lo zaino è troppo pesante ☐ Per le condizioni meteo ☐ Il percorso è pericoloso ☐ Proseguo il viaggio in macchina per andare al lavoro ☐ Per evitare che respiri troppo smog ☐ Altro _____	☐ 没有便捷的公共交通 ☐ 我们住得很远 ☐ 这是最快的方式 ☐ 书包太重 ☐ 因为天气原因 ☐ 路线危险 ☐ 之后还要开车去上班 ☐ 为了避免吸入过多雾霾 ☐ 其他 _____
Se accompagni tuo/a figlio/a a scuola a piedi o in bici perchè lo fai? (scegli al massimo <u>due</u> delle seguenti risposte) ☐ Abitiamo vicino ☐ È più comodo ☐ Non troverei parcheggio ☐ Mio/a figlio/a preferisce andare così ☐ Non ho la macchina/moto ☐ È più piacevole ☐ Altro _____	如果你们步行或骑自行车送孩子上学, 是什么原因? (请选择以下最多两个答案) ☐ 我们住在附近 ☐ 这样更方便 ☐ 找不到停车位 ☐ 我们的孩子更喜欢这样走 ☐ 我们没有汽车/摩托车 ☐ 更喜欢 ☐ 其他 _____
SEZIONE DEDICATA AI GENITORI DEGLI ALUNNI/E DELLE CLASSI 5° (PRIMARIA)	专为小学五年级学生家长的问答
Se tuo/a figlio/a frequenta la classe 5° pensi di iscriverlo/a in una scuola secondaria dello stesso Istituto Comprensivo? ☐ sì ☐ no ☐ non lo so	如果你们的孩子目前就读五年级, 你们是否考虑让他/她就读同一所综合学校内的中学? ☐ 是 ☐ 否 ☐ 不知道
Se tuo/a figlio/a frequenta la 5° classe quanto è contata nella scelta della scuola secondaria la possibilità di raggiungerla a piedi o in bici? ☐ Molto ☐ Abbastanza ☐ Poco ☐ Per niente	如果你们的孩子目前就读五年级, 那么在选择中学时, 步行或骑自行车上学的可能性对你们来说有多重要? ☐ 非常重要 ☐ 有些重要 ☐ 不太重要 ☐ 完全不重要
E la possibilità di raggiungerla con i mezzi pubblici?	乘坐公共交通工具到达学校的可能性有多大?

☐ Molto ☐ Abbastanza ☐ Poco ☐ Per niente	☐ 非常大 ☐ 相当大 ☐ 很少 ☐ 完全没有
MOBILITÀ SCOLASTICA E PROGETTUALITÀ	学校出行和规划
Nelle scuole del Municipio 6 sono state promosse diverse iniziative/progetti che riguardano la mobilità sostenibile. Indica quelle che, in base alla tua conoscenza, sono state avviate nella scuola che frequenta tuo/a figlio/a. ☐ Siamo nati per camminare ☐ Massa Marmocchi - In bici a scuola Pedibus ☐ Street for Kids ☐ A scuola? Ci vado con gli amici ☐ Non saprei ☐ Altro _____	在六区内的各学校推广了各种关于可持续出行的倡议/项目。 请列出你们孩子所在学校已开展的倡议/项目。 ☐ 我们生来就该走路 ☐ Massa Marmocchi – 骑车上学，步行巴士 ☐ 儿童专用道 ☐ 上学？我和朋友一起去 ☐ 我不知道 ☐ 其他_____
Ci sono iniziative o progetti che riguardano la mobilità sostenibile che ti piacerebbe che venissero avviati nella tua scuola? ☐ Massa Marmocchi - In bici a scuola ☐ Pedibus ☐ Street for Kids ☐ MapsMI ☐ A scuola? Ci vado con gli amici ☐ Pedonalizzazione davanti a scuola (urbanistica tattica / strada scolastica) ☐ Altro _____	你希望学校开展哪些与可持续交通相关的举措或项目？ ☐ Massa Marmocchi – 骑车上学 ☐ 步行巴士 ☐ 儿童专用道 ☐ MapsMI 地图 ☐ 上学？我和朋友一起去 ☐ 学校门前步行街化（城市规划/学校街道） ☐ 其他_____
Sai che in ogni Istituto Comprensivo del Municipio 6 esiste un Mobility Manager Scolastico (MMS)? ☐ sì ☐ no	你知道吗？六区每所综合学校都配备了一名学校出行管理员（MMS）。 ☐ 是 ☐ 否
Se vuoi essere informato sugli esiti del questionario e rimanere aggiornato sul progetto scrivi qui la tua mail:	如果你想了解调查结果并随时掌握项目最新进展，请在此处输入你的电子邮件地址：
SEZIONE DEDICATA AGLI ALUNNI (da far compilare al/la proprio/a figlio/a)	留给学生的问答

<u>IMPORTANTE: NON DIMENTICATEVI DI INVIARE IL QUESTIONARIO AL TERMINE DELLA COMPILAZIONE</u>	(由你们的孩子填写) 重要提示: 填写完毕后请即时将问卷上传
MOBILITÀ DESIDERATA	理想的出行
Come ti piacerebbe andare a scuola? ☐ A piedi ☐ In bicicletta o monopattino, con i pattini o lo skate ☐ Con i mezzi pubblici ☐ In auto o moto ☐ Altro _____	你喜欢怎样去学校? ☐ 步行 ☐ 骑自行车、滑板车、旱冰鞋或滑板 ☐ 乘坐公共交通工具 ☐ 私家车或骑摩托车 ☐ 其他 _____
Perché? ☐ Mi piace andare a scuola coi miei compagni/amici ☐ È il modo più veloce/comodo per andare a scuola ☐ Arrivo a scuola più sveglio ☐ Mi mette di buon umore/mi rilasso ☐ Posso alzarmi più tardi/è più comodo ☐ È più divertente ☐ Altro _____ ☐	为什么? ☐ 我喜欢和同学/朋友一起上学 ☐ 这是去学校最快/最方便的方式 ☐ 我到学校时精神更好 ☐ 这让我心情愉悦/放松 ☐ 我可以晚点起床/更舒服 ☐ 更有趣 ☐ 其他 _____
DATI ANAGRAFICI DEL/LA ALUNNO/A	学生个人资料
Sei: ☐ Maschio ☐ Femmina ☐ Preferisco non rispondere	你是: ☐ 男生 ☐ 女生 ☐ 我不想回答
Che classe frequenti? ☐ 1° (scuola primaria) ☐ 2° (scuola primaria) ☐ 3° (scuola primaria) ☐ 4° (scuola primaria) ☐ 5° (scuola primaria) ☐ 1° (scuola secondaria di I grado) ☐ 2° (scuola secondaria di I grado) ☐ 3° (scuola secondaria di I grado)	你上几年级? ☐ 小学一年级 ☐ 小学二年级 ☐ 小学三年级 ☐ 小学四年级 ☐ 小学五年级 ☐ 初中一年级 ☐ 初中二年级 ☐ 初中三年级
Grazie della collaborazione! Clicca "INVIA" per terminare il questionario	感谢你们的合作! 点击“发送”完成调查问卷